

Boletín mensual Suzuka

junio de 2011 №74

スペイン語版

¡Curso de técnica para los extranjeros (en portugués)!

	Duración	Vacante	Costo	Libro de texto	Solicitud
Soldadura eléctrica	25/jul ~29/jul 9:00-17:00	20	10,000 yenes	1,050 yenes	Desde el 27/jun



Destinado: Personas mayores de 18 años de edad que dominen el japonés básico. Personas que tienen tarjeta de Hellowork, preséntenlo por favor.

Lugar: Asociación de Distrito de Formación Profesional de Suzuka

Solicitud e información: A la Asociación de Distrito de Formación Profesional de Suzuka

(☎059-387-1900 <http://www.mecha.ne.jp/~suzukatc>)

<Información: División de Industria ☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp>

Ventanilla nocturna y de domingo Para pago de impuestos.

Día: 26/jun(Dom) 9:00-16:30
29 y 30/jun 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos.(2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria

Sólo se puede entrar por la entrada de sur.

<Información: División de Pago de Impuestos>

☎059-382-9008

✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Curso para vestir Yukata

Día:24/jul (dom) 13:00-16:15

Lugar: Suzukashi Dento Sangyo Kaikan
(Suzuka-shi Jike3-10-1)

Contenido: Aprender a vestir Yukata

Destinados: Mujeres mayores de 16 años.

Vacante: 20 personas (por orden de llegada)

Costo: 9,450 yenes(incluido el costo de yukata, Obi, cinturón)

Solicitud: Informe su nombre, número de teléfono, dirección, código postal por e-mail o por teléfono hasta el 30/jun. En el título del e-mail ponga Yukata-Kouza. Se acepta por teléfono también.

<Información: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 9/jun (Jueves) de las 10:00 a las 12:00

Lugar: División de Consulta Pública
2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública),4 personas

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,701
Peruanos.....	1,462
Chinos.....	1,106
Norte y Sur Coreanos	683
Filipinos.....	453
Otros	1,053
Total.....	8,458

(según datos de abril del 2011)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa

Duración: De abril del2011 a marzo del 2012.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina, idioma, etc) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp



Información

Seguro nacional de salud

<Información: División de Seguro de Salud y Pensión>

☎059-382-7605 ✉hokennenkin@city.suzuka.lg.jp

Es necesario el trámite del seguro nacional de salud para ingresar y dimitir en 14 días en siguientes requisitos.

INGRESO

- ◆ Cuando se muda a Suzuka de otra ciudad
 - ◆ Dimitir el seguro de salud del trabajo.
 - ◆ Cuando nace el bebe del afiliado.
 - ◆ Dejar de recibir la ayuda social(Seikatsu Hogo)
- ※ Si se atrasa el trámite, el valor del seguro nacional de salud se calculará desde que tiene la obligación de ingresar. Y el costo médico que pagó antes del trámite, el seguro de salud no cubrirá.

DIMISIÓN

- ◆ Mudarse a otra ciudad
 - ◆ Ingresar al seguro de salud del trabajo
 - ◆ Cuando fallezca el afiliado.
 - ◆ Cuando comience a recibir la ayuda social(Seikatsu Hogo)
- ※ Si utiliza el seguro nacional de salud después de ingresar al otro seguro, deberá devolver todos costos médicos que cargaba el seguro nacional de salud.

Hay caso de reducir el valor de seguro nacional de salud por despido

Menores de 64 años y fueron despedidos por el motivo de la empresa y está recibiendo el seguro de desempleo o estaba recibiendo, pueden tener reducción del valor de seguro nacional de salud. El trámite admite en la ventanilla de la división de seguro pensión.

Requisito: Koyou Hoken Jyukyu Shikakushashou (Certificado de subsidio de desempleado)

La oficina de Trabajo(Hello Work ☎059-382-8609) publica el certificado (Koyou Hoken Jyukyu Shikakushasho).

Reforma de casa para mejorar accesibilidad

<Información SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Destinado: Las víctimas del gran terremoto de Higashi Nihon que se han mudado a la prefectura Mie.

Contenido: Consultas de reforma de casa para mejorar accesibilidad de los impedidos y ancianos. Se Realizará la obra y cuando el inquilino se retire, se realizará una nueva obra para volver al estado original. Las consultas y las obras son gratuitas.

Solicitud e información: Karizumai Support Mie.

Oomori Naoko ☎059-225-0250(Sólo en japonés)



Campaña de examen de cáncer

<Información: División de Salud Pública>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Se realizará un examen de cáncer para las mujeres de edades determinadas. Realicemos el examen para descartar la presencia de cáncer y vivamos saludablemente.



Destinadas:

Examen de cáncer cervical---Mujeres que cumplieron a 20,25,30,35,40 años desde el 2/abr/ 2010 hasta el 1/abr/2011.

Examen de cáncer mamario (mamografía)--- Mujeres que cumplieron a 40,45,50,55,60 años desde el 2/abr/2010 hasta el 1/abr/2011.

※ Se Enviará el cupón a las destinadas hasta a mediado de junio. Si no le llega, por favor avise a la municipalidad.

※ El cupón se puede utilizar en las organizaciones médicas autorizadas o exámenes médicos de Hoken center.

Kodomo Teate(subsidio infantil)

<Información: División de Asistencia Infantil>

☎059-382-7661 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

El pago del subsidio infantil se prolongará hasta septiembre del 2011. El valor mensual del subsidio será mismo como el año 2010.

Destinado: niños de 0 a 15 años de edad.

Subsidio: 13,000 yenes/mes por un niño.

Mes de pago de subsidio:

Junio (febrero a mayo del 2011)

Octubre(junio a septiembre del 2011)



Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

No consumir la carne o hígado crudo

Carne y hígado crudo o medio crudo causa la intoxicación de bacteria O-157 o Campylobacter. Calentar bien aunque sean frescos. Y a que estas bacterias causa la intoxicación con poca cantidad. Especialmente los niños y ancianos pueden entrar en estado grave, absolutamente no consúmanlos crudo.

[Información de la prefectura de Mie](#)



Actividades

Programa de planetario

<Información: Salón cultural de Suzuka ☎059-382-8111>

[Programa general de verano]

Día: 18/jun~11/sep a las 10:00, 13:30 y 15:00

Contenido:

● El tren de galaxia.

La noche del festival de estrellas, Giovanni subió en el tren de galaxia con su amigo. En el viaje podían ver paisajes maravillosos y misteriosos. ¿Finalmente, a dónde irán ellos?

● Consteración de verano: Escorpio, Sagitario, Cisne y otros.

Vacante: 180 personas.

[Programa infantil]

Día: 22/jun~9/sep

Contenido: Tanabata y Tierra.

Vacante: 180 personas.

※Programa infantil es sólo para grupo de niños.

※Del 14/jun al 17/jun está cerrado.

[Programa especial de Tanabata]

Día: 3/jul (dom) 10:00, 13:30, 15:30

El 18/jun a las 10:00 se entregará la entrada en el centro cultural.

Contenido: Vista de Telescopio Especial de Hubble. Con la melodía de flauta y guitarra.

Escuchando la música de flauta y guitarra observaremos la vista de universo por el telescopio Hubble. También hay experiencia del telescopio de próxima generación James Webb.

Vacante: 150 personas (por orden de llegada)

Costo: gratis

Menores de 15 años participen con su tutor.

3/jul no hay programa general e infantil.

Festival de intercambio internacional

<Información: División de Planificación >

☎059-382-9038 ✉kikaku@city.suzuka.lg.jp

Día: 18/jun (Sáb) 13:00-17:00

Lugar: Universidad internacional de Suzuka
(☎059-372-2121)

-Presentación de experiencias de intercambio.(13:00-15:00)

-Actividad de intercambio cultural. (15:15-17:00)

Contenido: Danzas tradicionales de varios países, Experimentar otras culturas.

Entrada: Gratis

Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública>☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Vacantes	Valor
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	8/Ago(lun), 5/Sep(lun) 9:30-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	AM:40 PM:40	¥1,400
	☆Traiga una toalla de baño. ☆No se realiza el examen para las mujeres que están lactando, Tienen algunos artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, se ponen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal.			
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	3(mie), 9(mar)/Ago, 2/Sep(vie) 9:30-11:00 13:00-15:00	Hoken center	AM:40 PM:40	¥1,900
	☆La mamografía es una radiografía especial para los senos. El área de la radiografía es del seno a la axila. Por favor no use desodorante o talco antes de hacerse la mamografía. ☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆En mismo año no se puede recibir el examen de mamografía y ultrasonido. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario (mujeres registradas)			
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	3(mie), 8(lun)/Ago, 5/Sep(lun) 13:00-14:30	Hoken center	70	¥900
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.			

- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.
- ☆ La solicitud se acepta sólo por la postal entre el **21 de junio y 30 de junio**.
- ☆ Se puede escoger 2 fechas por el examen. Informe el tipo de examen, horario (AM-PM) por la postal.
- ☆ Cuando haya mucha solicitud, se realizará un sorteo. El resultado informará por correo final del julio. La postal de Hoken center vale para recibir el examen.

- Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años. Si desea cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública.

Cuando ocurra un terremoto...

Cuando ocurra un terremoto grande, muchos objetos se caerán. También hay caso que ocurra un incendio. Pensemos el modo de protegerse.

Dentro de casa: Meterse debajo de la mesa para proteger la cabeza. Cuando cocina, apague el fuego después de terremoto.

Cuando conduce: Frene despacio y aparque el carro al lado de la pista. Deje la llave en el carro y refugie a pie.

Dentro de elevador: Pulse todos los botones y baje del elevador. Pase por la escalera para salir del edificio.

Supermercado: Los estantes y mercancías se caerán. Ponga la cesta de supermercado en cabeza y espere acabar el terremoto.

Empresa: Actue según las indicaciones del jefe.



©Informaciones sobre el terremoto de este de japon y valor de radiación en Mie.

La prefectura de Mie ofrece la información detallada por página web.

URL : <http://www.pref.mie.lg.jp/kokusai/hp/>

La municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y el radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

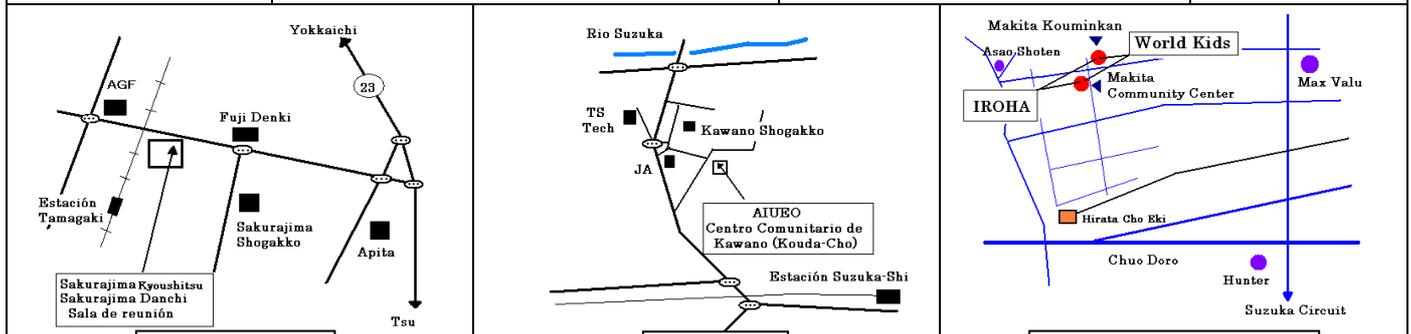
Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17 : 55~18 : 00

<Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>



Curso de japonés y clase de refuerzo

Curso	Nivel	Contacto	Plan de junio
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	4,11,18,25 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	1,8,15,22,29 19:30-21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	4,11,18,25 10:30-12:00
SIFA	De septiembre comenzará el curso para el examen N3 de Noryoku shiken	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para los niños mayores de 6 años que viven en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	4,11,18,25 10:30~11:30



Sakurajima

AIUEO

Iroha · World Kids